# Machine Translated by Google

## 1

Д-р Дэйв Мэтьюс он, Герменевтик а, лекц ия 22,

З начение с лова

©2024 Дэйв Мэтьюс он и Тед Хильдебрандт

Еще одна ошибк а или ошибк а в изучении с лов — четвертая .

с воег о рода противоположнос ть номеру один. Первое, что мы обс удили, было то, что час то называют этимолог ичес к ой или к орневой ошибк ой , к ог да проис х ождение или

ис тории с лова придаетс я с лишк ом большое значение при определении тог о, что это с лово

значит в определенное время . Противоположное решение – пой ти в друг ом направлении и то, что час то называют анах ронизмом или с мыс ловым анах ронизмом.

Это чтение г речес к ог о или еврейс к ог о с лова в с вете ег о более позднег о значения . Сейчас еще раз, это не означает, что понимание новог речес к ог о и

Иврит, с овременные значения иврита вообще не помог ают или не имеют ник ак ог о влия ния . вс е о том, что или не мог ло пролить нек оторый с вет на то, что с лово мог ло вс третитьс я в

ег о первоначальный к онтек с т. Но опя ть же предположить, что более позднее значение г речес к ог о или еврейс к ое с лово обя зательно означает то, что оно означало в ис х одном к онтек с те.

к онечно, заблу ждение, и вмес то этог о опя ть-так и важно то, что

с лово, означавшее для наших ц елей в данный момент ис тории на библейс к ом иврите или г речес кий к ой не первог о век а.

Для обычног о с тудента, х отя , возможно, это с ложнее или что-то еще. быть более с клонным к тому , чтобы не иметь дос ту па к я зык ам ориг инала.

возможно, читать на иврите и анг лийс к ом я зыке, значение еврейс ких и г речес ких с лов например, в с вете более поздних анг лийс ких переводов. Итак , к ог да мы переводим

Гречес кие и еврейс кие с лова, чтобы ду мать обя зательно так , к ак у нас ес ть переведя ег о, значение этог о с лова в нашем с овременном анг лийс к ом я зыке можно перечитай те анах ронично древний текс т или, более тог о, фак т

что мног ие из наших с овременных , например, анг лийс ких с лов я вля ютс я производными из с емитс ких или даже г речес ких с лов, так их к ак антрополог ия , ос нован

от г речес к ог о с лова антропос или мы г оворим о пневматичес ких инс тру ментах , инс тру ментах , к оторые

у правля ютс я возду х ом, от г речес к ог о с лова pneuma, к оторое может означать возду х , ветер или дых ание или дух . Мног ие из наших с лов иног да в анг лийс к ом я зыке

производное от древних к орней г речес к ог о, а иног да и друг их я зык ов.

# Machine Translated by Google

### 2

Поэтому иног да опас нос ть с ос тоит не тольк о в том, чтобы читать древние с лова с точк и зрения Анг лийс кие с лова, с помощьюк оторых мы их перевели, а так же для интерпретац ии

с лово в г речес к ом или анг лийс к ом я зыке с точк и зрения наших с овременных производных эти с лова. Например, еще раз один очень прос той пример, к оторый я назвал

из пары друг их ис точник ов, к оторые это признали и не тольк о

читал ли я примеры, но я так же с лышал, что это с овершаетс я за к афедрой ? и один из наиболее извес тных , на с амом деле он довольно г лу пый

примером я вля етс я пример из Второг о Пос лания к К оринфя нам и обс уждение Павлом и ег о нас тавления к оринфя нам относ ительно их дая ния и в

г лава вос ьмая , я ду маю, г лава вос ьмая , г лава вос ьмая и с тих девя тый, я ду маю это то, что мне нужно, х отя , возможно, это не тот текс т, в к отором Пол г оворит

К оринфя нам и повелевает им давать, потому что Бог любит радос тное дающий , и, возможно, нек оторые из вас с лышали это, с лово вес елый – это

Гречес к ое с лово hil arion, от к оторог о произошло анг лийс к ое с лово hil arious, и я видел, к ак друг ие ук азывали на это, но я с лышал примеры проповедник ов, к оторые бы с к ажите, поэтому то, чег о на с амом деле х очет Бог , — это вес елье или дарение

до так ой с тепени, что мы с меемс я и в вос торг е. Проблема в том, что это чтение

с лово иларион на г речес к ом я зыке я вля етс я анах ронизмом в с вете нашег о анг лийс к ог о я зык а. с лово « вес елой », к оторое теперь означает нечто с овс ем иное, чем то, к ак Пол

ис пользовал этот термин, поэтому не забу дьте прочитать более поздние значения с лов назад. в ис х одные г речес кие и еврейс кие значения с лов, с пец иально для

большинс тво из нас для большинс тва из вас анг лийс кий, ос обенно ес ли вы не знаете г речес к ог о или Иврит: опас нос ть чтения текс та на г речес к ом или иврите на с ветлом я зыке или на иврите

с лово в с вете анг лийс к ог о с лова, к оторое мы ис пользу ем для ег о перевода, ду мая , что

то, что это с лово означает на анг лийс к ом я зыке, означает то же, что оно означало бы на г речес к ом или

к ог да определенные анг лийс кие с лова я вля ютс я производными от ранних с лов и мышления тог да наше анг лийс к ое с лово с нова приблизительно с оответс твует тому , что оно означало, что Гречес к ое или еврейс к ое с лово, означающее в ис х одном к онтек с те.

Я уже приводил вам пример ученик а, к оторог о я пос ещал в класс е.

к оторый неправильно поня л или не мог поня ть, почему Павел ис пользовал это с лово надежда или с лово, к оторое мы переводим надеждой , почему он назвал наше с пас ение и ос обенно наше буду щее с пас ение, надежда не мог ла поня ть, что

ос нованный в перву юочередь на том, что делал с тудент, с бивает с толк у

Гречес к ое с лово, к оторое мы переводим надежда, означает то, что мы обычно подразу меваем под надеждой , к ог да

мы ис пользу ем ег о в анг лийс к ом я зыке, обычно мы ис пользу ем с лово надежда к ак нечто, что мы

# Machine Translated by Google

### 3

желание с будетс я , но мы не уверены, произой дет оно или нет, тог да к ак

Гречес кое с лово, которое обычно переводитс я к ак « надежда», вс тречаетс я , по край ней мере, в текс те Павла.

час то относ итс я к чему -то, что я вля етс я увереннос тью, что можно пос тавить на к арту с воюжизнь на нечто противоположное первому чтениюпозже или

более ранние значения в г речес к ом или еврейс к ом текс те, противоположное чтение более поздние значения возвращаютс я в текс т с нова значение с лова в ег о

к онтек с т в этот момент времени должен быть определя ющим. Пя тое заблу ждение или

по край ней мере, пя тая вещь, к оторой с ледует избег ать, — это то, что я называю« не изобретать велос ипед».

то ес ть признать, что большая тя желая работа была проделана в облас ти лекс ики. анализа, и это не означает, что работы еще не так мног о.

что можно с делать, ес ли мы отк рываем новый материал или изучаем новое методолог ии и новые с пос обы изучения с лов, так что ес ть над чем поработать. быть с делано, и, к онечно, было бы неправильно зак лючить, что пос леднее с лово было с к азано в то же время , к ог да уже проделана большая работа

и выводы довольно твердые, я большой с торонник не тратить энерг ию делая что-то, что уже с делано, я бы предпочел потратить с воюэнерг июна

друг ие облас ти, возможно, не были с деланы, поэтому прос то имей те в виду, что это не так . изобретать велос ипед и прос то перефразировать и вос производить работу , к оторая

уже завершено и, нак онец , номер шес ть не зац икливай тес ь на

с лова, то ес ть, к ак мы уже г оворили, с лова объединя ютс я в предложения и предложения объединя ютс я в предложения , предложения объединя ютс я в абзац ы и абзац ы объединя ютс я в ц елые расс уждения , так что не зац икливай тес ь

с о с ловами, но ос ознавай те, что с лова не я вля ютс я ок ончательными нос ителя ми значения . или нос ителя ми значения , поэтому не зац икливай тес ь на с ловах в у щерб

друг их методов, теперь кратк о обс удив вопрос ы, с вя занные с тем, к ак мы понимать с лова, что они с обой предс тавля ют, что они делают, и понимать общее методолог ия подх ода к ним и нек оторые ошибк и, к оторых с ледует избег ать, пу с ть

я приведу вам тольк о один пример тог о, к ак это может работать, из Пос лания к Галатам пя тая г лава, извес тный текс т « Плоть против дух а», г де Павел противопос тавля ет дела плоти и плоды дух а, и я х очу с ос редоточитьс я на

о с лове « плоть» в пя той г лаве Пос лания к Галатам, к оторое предс тавля ет с обой г речес к ое с лово « с арк с ».

но с лово sarx анг лийс кие переводчик и в Пос лании к Ефес я нам Галатам 5 час то переведите это анг лийс ким с ловом « плоть», но можно выбрать и это с лово

опя ть же по нес к ольк им причинам, первый шаг – выбрать с лово, к оторое у меня ес ть. выбрал это с лово по нес к ольк им причинам: во-первых , оно иг рает важну юроль значительну юроль в этом к онтек с те по с равнениюс о с ловом дух

# Machine Translated by Google

## 4

но также анг лийс кие переводы различаютс я по с пос обу перевода

В анг лийс ких переводах ис пользу етс я одно с лово, эквивалентное анг лийс к ому плоти. друг ие переводы, такие как ориг инальный NI V , переведенный на природу г рех а автором переведите также, ес ть вероя тнос ть неправильног о понимания этог о термина

ес ли я переведу это с ловом « плоть» на анг лийс кий, должно ли это привес ти меня к вывод, что Павел г оворит о физичес кой плоти или

физичес кое тело как с оучас тник г рех а или в нем, или с амо тело я вля етс я

г рех овным или злым, поэтому с лово « плоть» в 5-й г лаве Пос лания к Галатам кажетс я

предос тавить плодотворный с рок для изучения во-вторых по отношениюк облас ти с мыс ла что может означать этот термин, как он ис пользу етс я , в час тнос ти, в Новом

З авета и на г речес к ом я зыке первог о века, ес ли вы ознак омитес ь с парой инс трументов. о которых я у поминал ранее, и друг ие инс трументы лекс ичес ког о типа Новог о З авета. вы увидите, что это с лово может иметь широкий, довольно широкий диапазон значений.

и некоторые друг ие значения и функц ии, например с лово

плоть, к ак это проис х одит в анг лийс к ом я зыке, может относ итьс я к физичес к ой плоти, поэтому

мя с ис тая час ть тела, пок рывающая кос ти, или ее можно ис пользовать в сс ылка на вс е тело Пол в паре мес т ис пользу ет такуюидиому , как

плоть и кровь относ итс я ко вс ему физичес к ому с у щес тву ко вс ему телу

к ог да-то физичес к ое с у щес твование, чтобы оно мог ло относ итьс я ко вс ему физичес к ому телу

с у щес твование, оно ис пользу етс я в паре мес т, ког да Павел г оворит о моей плоти сс ылая с ь на с воих предк ов, ег о отношения , физичес кие отношения , но это

также можно ис пользовать четвертуювозможнос ть, иног да вы видите, что она ис пользу етс я как как человечес тво в оппозиц ии или бунте против Бог а или или человечес тво как

вос приимчивы к г рех у и в отличие от Бог а, который я вля етс я с корее с воег о рода дух овный, с корее, почти метафоричес кое ис пользование термина, который обычно раньше относ илос ь к физичес кой плоти, теперь, очевидно, первое

Следует отметить, что это не может означать вс е это, ког да Павел ис пользу ет с лово « плоть» в Галатам 5 или с лово « плоть», которое мы переводим, « плоть»

вероя тно, не означает вс е это одновременно, поэтому контекс т наиболее

с корее вс ег о, ус транит неоднозначнос ть значения , которое указывает на одно из этих значений как подх одя щий в с одержании, в контекс те обратите внимание также на

контрас тируя с дух ом, это наводит на мыс ль, что Павел не я вля етс я в перву юочередь ос обенно ес ли дух означает с вя той дух , то контрас т не в перву юочередь

между физичес ким и дух овным, но у Павла, вероя тно, ес ть что-то разум, друг ими с ловами, он не против физичес кой плоти, он не против

против плоти или против физичес ког о тела и расс матривает физичес кое тело как нечто

# Machine Translated by Google

## 5

зло или г рех овно с амо по с ебе, вмес то этог о лучше х орошо поня ть, пу с ть

я вернус ь к примеру , затем к NI V , перевод ориг инальног о NI V Интерес но, что новый NI V 2011 г ода с нова вернулс я к с инг лу.

с лово « плоть», но в ориг инальном NI V с лово « с арк с » в 5-й г лаве Пос лания к Галатам с нова переведено не так .

везде, но в 5-й г лаве Пос лания к Галатам в отличие от с вя тог о дух а дух х одя в дух е, они с читали плоть г рех овной природой , однак о для мног их

это мог ло бы неу мес тно предполаг ать, что г рех овная природа я вля етс я к ак ой -то

онтолог ичес к ая час ть моег о с у щес тва или к ак ой -то отдельный импу льс , или к ак ой -то отдельный

час ть меня , к оторая производит г рех или что-то в этом роде, и, возможно, потому , что потенц иальног о непонимания природы г рех а или нек оторых неудовлетворенных

с этим определением верс ия NI V 2011 г ода перек лючилас ь на ис пользование

Слово плоть лучше, я ду маю, понимание с лова, к ог да с мотришь на нег о

## в ег о к онтек с те и опирая с ь на нек оторые дру г ие инс тру менты, зак лючаетс я в том, что здес ь

Термин « плоть», к оторый мы переводим на анг лийс кий, относ итс я ко вс ему « я », моему « я ».

вес ь физичес кий дух овный с ос тав, вес ь я с лабый и вос приимчивый

### « г рех » относ итс я ко вс ему моему « я », нах одя щему с я под влия нием нас тоя щег о нас тоя щег о.

злог о века и полаг атьс я на рес урс ы нынешнег о век а, чтобы полаг атьс я на плоть, то в этом с мыс ле полаг атьс я на плоть, вот кто я , мой

вс е физичес к ое и дух овное с у щес тво к ак принадлежащее и нах одя щеес я под влия ние и опора ис ключительно на рес урс ы нынешнег о злог о века

вс е мое с у щес тво уя звимо и с лабо, и подвержено г рех у, тог да

что порождает порок и, перечис ленные в Галатам 5. Так что, возможно, что-то именно этог о Павел прос ит читателей избег ать, к ог да г оворит

дела плоти так овы, к ог да я полаг аюс ь, к ог да я полаг аюс ь

на мои рес урс ы нынешнег о злог о век а, к ог да я полаг аюс ь на с ебя

к ак час ть нынешнег о век а, приемлемог о для г рех а и ос лабленног о для г рех а тог да неизбежно я буду производить дела плоти, к ак бы он ни прос ил

им х одить в дух е, в новом заветном с вя том дух е и производить плоды дух а. Поэтому изучение с лов важно, это

важно понимать значение ключевых с лов и ключевых лекс ичес ких ос обеннос тей в библейс к ом текс те, помня о различных опас нос тя х и

заблу ждения , к оторые мог ут быть с овершены, и избег ать их , а так же с нова

### в к онечном итог е ос ознать, что с лова не я вля ютс я ок ончательным нос ителем или нос ителем

значения , что с лова с нова объединя ютс я , образу я предложения , а предложения — предложения . и предложения , абзац и абзац ы объединя ютс я , образу я ц елое

дис курс , и поэтому , ес ли кто-то изучает тольк о с лова, вы имеете дело тольк о с

# Machine Translated by Google

## 6

час ть тог о, к ак текс т передает с мыс л, к оторый затем ведет нас к с леду ющему вещь, к отору юс ледует учитывать при интерпретац ии и г ерменевтик е, и это проблема г рамматик и и к онтек с та, поэтому я х очу с делать с ерию

наблюдения , с вя занные с тем, к ак мы анализиру ем г рамматик у текс та, к ак мы еще раз проанализиру йте более широк ий к онтек с т. В ос новном я обращаюс ь к этим

те, кто не знает иврита и г речес ког о я зыка те, кто меньше г речес кий или меньше иврита

очевидно, ес ли вы знаете г речес кий и иврит, у вас ес ть дос туп к г ораздо большему к оличес тву

рес урс ы и с пос обны к опать г ораздо г лубже, чем я буду обс уждать здес ь. но помимо прос тог о понимания значения с лов, необх одимо

поня ть, к ак с лова с кладываютс я в фразы и предложения и предложения , к ак они с оединя ютс я в абзац ы, к ак

абзац ы затем с вя заны друг с друг ом и объединя ютс я в единое ц елое. книг и, док у менты или бес еды, и я х очу с ос редоточитьс я лишь на

момент г рамматичес к ог о анализа и с делать нек оторые наблюдения к ак в том, что вы можете ог раниченно ис пользовать г рамматик у , пытая с ь поня ть

текс т, ос обенно имеющий дос туп тольк о к анг лийс к ому переводу , но и то, к ак

вы можете оц енить друг ие инс тру менты, к оторые обс уждают г рамматик у текс та.

Прежде вс ег о, к ог да дело дох одит до г рамматичес к ог о анализа, я ис пользу ю г рамматик а с лов довольно с вободна, но с мотря на то, к ак с лова к омбиниру ютс я

в предложения , к ак предложения и предложения с нова объединя ютс я , выг ля дя добрыми г рамматик и отрывк а и тог о, к ак это работает. З дес ь, вероя тно, более

формально эквивалентный перевод помог ает форме, даже формальному

эквивалент, к оторый я вля етс я более буквальным переводом, не отражает полнос тью и идеально с оответс твует г рамматик е еврейс к ог о и г речес к ог о текс та, но это будет надеюс ь, приблизит вас к этому , чем друг ие типы, ос обенно более динамичные

эквивалентные типы, поэтому , ес ли кто-то х очет провес ти г рамматичес к ое исс ледование, это поможет

иметь х отя бы один или нес к ольк о формально эквивалентных или буквальных переводы в вашем рас поря жении, ес ли вы не знаете иврит или г речес кий. Так же

к омментарии мог ут ок азать большу юпомощь в преду преждении вас о г рамматичес ких проблемах . и нас к ольк о они мог ут иметь значение для интерпретац ии.

Позвольте мне дать вам пару рек омендац ий, и опя ть же, в с вя зи с моей с ферой дея тельнос ти.

интерес и с ос редоточеннос ть. Я с ос редоточу с ь на г речес к ом я зыке и г рамматик е, а так же на том, к ак

это может повлия ть на то, к ак человек интерпретиру ет текс т, ос обенно с помощью

инс тру менты оц енки, к оторые мог ут делать г рамматичес кие наблюдения . Один важный

# Machine Translated by Google

## 7

с ледует признать разниц у, по край ней мере, в иврите и г речес к ом я зыке. разниц а между временной с ис темой этих я зык ов и

пример я зыка Новог о З авета. мне жаль, что я зык

с овременный разг оворный анг лийс кий перевод текс та на г речес кий и иврит

ос обенно в Новом З авете на г речес к ом я зыке вы обнару жите анг лийс кий я зык.

Сис тема анг лийс ких г лаг олов в перву юочередь, х отя и не ис ключительно, но прежде вс ег о

ориентированы во времени, то ес ть, к ог да мы ду маем о времени, мы ду маем о

Анг лийс кие г лаг олы, обозначающие прошлое, нас тоя щее и буду щее, к ак на иврите, так и на иврите.

возможно и ос обенно г речес к ое время дейс твия прошлог о нас тоя щег о и буду щее не обя зательно обозначалос ь с амими временами, но

были обозначены друг ими вещами в к онтек с те.

Вмес то этог о, ос обенно в с лучае с г речес к ой временной с ис темой , было ук азано то, что ученые называют ас пек т или то, к ак автор решил пос мотреть на дейс твие, к ак

автор решил прос мотреть дейс твие независ имо от тог о, к ог да оно произошло

мес то или даже то, нас к ольк о объек тивно это произошло на с амом деле, времена г речес к ог о г лаг ола

прос то расс к азал бы нам, к ак автор решил расс матривать это, к ак

автор решил пос мотреть на это дейс твие, и я прос то х очу с делать парочк у к омментиру ет два ос новных времени г речес к ог о я зык а, одно из них — то, что

называемое временем Арис а, вы увидите к омментарии и друг ие работы, опис ывающие время Aris, друг ое – это то, что извес тно к ак нас тоя щее время , а

г ениальнос ть этих двух нас тоя щих и этих двух времен час то опис ывалас ь по аналог ии, что это опя ть же для меня не ново, я позаимс твовал это у

пара друг их , но можно было бы с равнить ас пек т в г речес ких временах , вот к ак автор х очет пос мотреть на дейс твие аналог ией парада, к оторый

ес ли я нах ожу с ь в дирижабле или вертолете и, с к ажем, ес ть

проис х одит парад, я приведу друг ой америк анс кий пример, ес ли будет парад, к оторый с ос тоитс я 4 июля в чес ть Дня независ имос ти и

этот парад начинаетс я в девя ть час ов и зак анчиваетс я в двенадц ать, ес ли и я х очу внес ти я с нос ть, я имеюв виду тот же парад с этими что

Я с обираюс ь с к азать, ес ли я новос тная к оррес понденц ия , летя щая выше этог о парад в вертолё те в вертолё те я вижу парад ц елик ом

Я не обя зательно вижу это по мере тог о, к ак оно развиваетс я и разворачиваетс я . Мне это не интерес но. в том, с к ольк о времени это заня ло, или к ак это развивалос ь, или в разных час тя х , к оторые я прос то пос мотри на вс е это с начала и до к онц а, я вижу парад в ег о

однак о в ц елом принимая тот же парад, ес ли я наблюдатель на

# Machine Translated by Google

## 8

уг лу улиц ы я мог видеть тот же парад с овершенно с друг ой с тороны

Взг ля нув на с овершенно друг ой ас пек т, я с мотрюна нег о по мере ег о развития и разворачиваетс я , я мог у с тоя ть пря мо на уг лу улиц ы и видеть разные

передо мной с нова движутс я полос ы и различные поплавк и, это с нова тот же парад, но с мотрюли я на нег о ц елик ом с вертолета или

я вля юс ь ли я наблюдателем на уг лу улиц ы, наблюдающим за тем, к ак оно развиваетс я и разворачиваетс я и расс мотрение ег о деталей — это прос то разные с пос обы взг ля нуть на

точно так ой же парад, то же с амое и с новозаветными г речес кими арис тентами мог с мотреть на дейс твие в ц елом так , к ак будто автор с тоит в с тороне и прос то

видит вс е с обытие, было ли оно дейс твительно кратк им с обытием и произошло ли оно мг новенно, повторя лос ь ли оно, продолжалос ь ли оно в течение длительног о времени период времени у Арис тентов будет к ак будто автор с тоит в с тороне и

расс матривает дейс твие в ц елом, нас тоя щее время будет так им, к ак ес ли бы автор решает вой ти в дейс твие и увидеть ег о внутренне, к ак оно развиваетс я и разворачиваетс я перед ним, что было бы пох оже на нас тоя щее время

опя ть же, было ли дейс твие к оротк им, длинным или повторя ющимс я , это можно было тольк о определя етс я к онтек с том, вс е, что было с к азано в нас тоя щем времени, было автором

с мотрел на дейс твие к ак на ег о детали, к ак оно развивалос ь и разворачивалос ь, к ак в отличие от нас ледниц ы, он прос то с к азал, что вот оно, и пос мотрел на нег о в

В ц елом с лово Arist ent s на г речес к ом я зыке с читаетс я с воег о рода с тандартным. напря жение с нова будет, ес ли вы включите к омпьютер и начнете печатать

В вашей прог рамме обработк и текс та обычно размер по у молчаниюс ос тавля ет шрифт час то 12, и он поя витс я автоматичес ки, ес ли вы не зах отите щелк ните и выберите шрифт друг ог о размера: 8, 10 или что-то вроде этог о.

это или с нова ваш к омпьютер будет иметь принтер по у молчанию, к оторый я вля етс я принтер, к оторый он выберет автоматичес ки, вы выберете ег о, и это

принтер по у молчанию, ес ли вы не х отите выбрать что-то друг ое

что поя вя тс я Arist ent s на г речес к ом я зыке, к оторые вы можете най ти

у поминаемый в учебник ах и к омментария х Арис тентс был по у молчанию

это время , которое автор ис пользовал бы, ес ли бы у нег о не было какой-либо причины

ис пользу йте что-нибу дь друг ое, что это означает, и к ак ова эта точк а зрения на Гречес кий я зык определя ет то, к ак мы анализиру ем я зык, и еще раз, ес ли вы

читатель, не владеющий г речес ким я зык ом или читатель, не г оворя щий на иврите, от которог о вы в ос новном завис ите

к омментарии и друг ие инс тру менты, к оторые помог ут вам, но к ак это поможет нам, я ду маю избег ай те неправильног о понимания г речес ких времен, например, вы вс е еще нах одите это час то, х отя мы начинаем учитьс я избег ать этог о, но вы вс е равно будете час то

# Machine Translated by Google

## 9

нах одите что-то в к омментария х или друг их ос обенно попу ля рных исс ледования х Библии. инс тру менты, вы увидите так ие вещи, к ак Arist ent s, ис пользу емые для обозначения тог о, что дейс твие было раз и навс ег да, или оно было мг новенным, или оно было с рочным.

был ок ончательным, вы увидите так ие вещи, однак о с нова, ес ли Arist ent s будет время по у молчанию, к оторое прос то расс матривает дейс твие в ц елом, вероя тно, мы

не должны, будучи с тудентами, мы не должны делать ничег о из Арис тентов, к оторые мы можем вероя тно, благ ополу чно отой дем от этог о, и нам с ледует избег ать нам с ледует избег ать к омментарии, к оторые придают большое значение « Арис ту» и делают так ог о рода

зая вления об Арис те, что это было мг новенно или единожды

вс е или ук азан к ак ой -то ос обый тип дейс твия , на с амом деле вс е наоборот правда, опя ть же, время « Арис тентс » ис пользовалос ь, к ог да автор не х отел

чтобы с к азать что-то к онк ретное о дейс твии, это было время по у молчанию, так что будь ос ознавать, что вы с лишк ом мног о делаете из Арис тентов, но ос ознавать

к омментарии и друг ие инс тру менты, к оторые мог ут принес ти с лишк ом мног о пользы

Арис тенты нас тоя щег о времени, а так же нас тоя щег о времени, к оторое вы час то вс третите.

опис ано в к омментария х и друг их инс тру ментах , даже в попу ля рных библейс ких исс ледования х инс тру менты, к оторые вы час то вс тречаете, нас тоя щее время опис ываетс я к ак нас тоя щее время

ис пользуетс я , ког да дейс твие я вля етс я непрерывным, привычным или продолжаетс я в течение определенног о периода времени.

период времени, однак о нас тоя щее время с нова ис пользу етс я прос то тог да, к ог да

автор х очет видеть дейс твие к ак развивающеес я и разворачивающеес я независ имо от тог о, к ак долг о или к ак быс тро на с амом деле проис х одило дейс твие, и я с нова это с делал немног о поработал с нас тоя щим временем, и я обнару жил, что иног да нас тоя щее время время ис пользу етс я в очень к оротк их дейс твия х , иног да в очень длинных

дейс твия , о к оторых вы не можете с к азать, кроме к ак из к онтек с та, вс е нас тоя щее время делает г оворит автор, он к ак будто вх одит в дейс твие, чтобы к ак бы увидеть ег о

мак ия ж, к ак он развиваетс я , это к ак бы кру пный план, пос мотри поближе взг ля д на дейс твие, чем Арис тенты, и что это значит для

Например, иног да автор может ис пользовать нас тоя щее время , чтобы

прос то привлечь внимание к дейс твиюв отличие от нас ледниц ы по у молчанию

это прос то подводит итог , автор может ис пользовать нас тоя щее время , чтобы с ос редоточитьс я на с фок ус ироватьс я более к онк ретно или привлечь больше внимания к тому , что это значит

вам нужно избег ать к омментариев с амос тоя тельно или быть в курс е к омментариев и

к омментарии и друг ие инс тру менты, в к оторых г оворитс я , что автор ис пользовал нас тоя щее время , поэтому это означает непрерывное дейс твие, или продолжающеес я дейс твие, или продолжительное дейс твие, или или привычное дейс твие или что-то в этом роде, с амо нас тоя щее время не

ук азать, что я вля етс я ли дейс твие пос тоя нным или привычным, вы можете с к азать тольк о

# Machine Translated by Google

## 10

из к онтек с та, или непрерывно, или что-то в этом роде, так что имей те в виду

ис пользовать нас тоя щее время для тог о, чтобы с делать неправомерные выводы, ос обенно ос ведомлены о к омментария х и друг их инс тру ментах , к оторые придают большое значение

нас тоя щее время , означающее, что дейс твие я вля етс я продолжительным и продолжающимс я или

что-то подобное опя ть час то по с равнениюс Арис тентами

Нас тоя щее будет функц ионировать, к ог да автор прос то зах очет

Дейс твие кру пног о плана, возможно, требует более детальног о с ос редоточения на дейс твие, чем ес ли бы он ис пользовал еще один пример Арис тента, к оторый вы най ти в г рамматик ах , чтобы знать, прос то дать вам друг друг а ус ловно

утверждения , о к оторых вы знаете и к оторые вы час то ис пользу ете или читаете

ус ловные операторы это оператор if t hen if t his t hen t his так if

Я г оворю, что ес ли с тудентка будет ус ердно изучать г речес кий я зык, она полу чит пя терку. ос новная час ть предложения , к отору юона полу чит, обу с ловлена

первая час ть, ес ли с тудент ус ердно изучает г речес кий я зык, поэтому выполнение дейс твия , к оторое она полу чит, обу с ловлено или

завис ит от час ти if , ес ли этот человек прилежно изучает г речес кий я зык, имеет к онс трукц ия , извес тная к ак пос тройк а в первок ласс ном с ос тоя нии, и вы час то най ти к омментарии и друг ие инс тру менты г оворя т, что к ог да будет первый класс

### при ус ловии, что вы увидите, что это первок ласс ное с ос тоя ние я зык а, к оторое вам с ледует

переведите это, так к ак это час ть if на с амом деле означает, что это дейс твительно так проис х одит, потому что, пос к ольк у вы изучаете г речес кий, вы полу чите

а поэтому вы час то най дете к омментарии и друг ие инс тру менты для поис ка первок ласс ных ус ловные предложения на г речес к ом я зыке и, с ледовательно, делаем вывод, что это дейс твительно проис х одит, это надо перевес ти нет, ес ли это не с ильно

дос таточно, но вам с ледует перевес ти это, пос к ольк у в этом ес ть проблема с лишк ом мног о с лучаев, к ог да это не так в новом

завещание и, например, г лава 12 Матфея , с тих 27, я ду маю, что это в

Еванг елие от Матфея , г лава 12: Иис ус нах одитс я в к онфлик те с фарис ея ми, к оторые обвинил ег о в изг нании бес ов именем с атаны, и Иис ус ответил

с к азав, что ес ли я изг оня юбес ов именем с атаны или вельзевула, то кто же тог да чьей влас тьювы их изг оня ете, это первый класс

предложение, ес ли Иис ус г оворит, что ес ли я , Иис ус , изг оня юбес ов, это первый класс предложение, нам с ледует перевес ти это, так к ак Иис ус г оворит « да», так к ак я

изг нание бес ов, ес ть множес тво подобных примеров, так что будьте ос торожны к омментариев, к оторые придают большое значение первок ласс ным ус ловия м и

г оворя т, что ег о с ледует перевес ти, пос к ольк у с мыс л вс ег о этог о в к ак ом-то с мыс ле с ос тоит в том, чтобы

# Machine Translated by Google

## 11

признать, что г речес кий я зык – это так ой же я зык, к ак и любой друг ой я зык, и он незак онно вводить в нег о с лишк ом мног о точнос ти, чтобы расс читывать на то, что он заработает с лишк ом мног ог о, чтобы ожидать с лишк ом мног ог о от этог о, да, это было с овершенно адек ватные с редс тва с ообщения Бог ом Своег о отк ровения Своему народу в

первог о век а, но в то же время это, к онечно, незак онно

относ итес ь к этому неес тес твенно, поэтому я х очу с к азать, что прос то будьте ос торожны. ваш с обс твенный анализ, но будьте ос торожны, ос обенно к ог да вы читаете к омментарии и друг ие инс тру менты, ос терег ай тес ь тех , к оторые потребу ют с лишк ом большой точнос ти я зык или зас тавить ег о делать то, для чег о он на с амом деле не предназначен, и это

я бы придал с лишк ом большое значение мелк им г рамматичес ким нюанс ам, но опя ть же, вы

вам придетс я ис пользовать к омментарии и друг ие инс трументы, ес ли вы не владеете г речес ким или ивритом.

меньше, и это нормально, но вам придетс я ис пользовать друг ие инс тру менты, к оторые помог ут вам с делать

г рамматичес кие наблюдения , но помните о тех , к оторые чрезмерно анализиру ют г рамматик а, один пример, к оторый мы уже расс мотрели, на с амом деле тольк о один пример, к оторый может помочь поня ть, к ак г рамматик а может с оздать

разниц а, и мы г оворили об этом в отношении перевода, но

проблема перевода в этом текс те на с амом деле я вля етс я г рамматичес к ой , и это

это этот раздел в 5-й г лаве Пос лания к Ефес я нам и в 5-й г лаве Пос лания к Ефес я нам В с тих е 18 мы нах одим х орошо извес тный призыв не у пиватьс я вином, а

наполнитес ь дух ом, ес ли у вас ес ть довольно буквальный деревя нный перевод вы увидите, что в анг лийс к ом переводе с ледует с ерия

причас тия , по край ней мере, на анг лийс к ом я зыке, они час то переводя тс я формой аа г лаг ол с ing на к онц е, поэтому пос ле нег о вы увидите с ериюпричас тий

В с тих е 18 он г оворит: « Не у пивай тес ь вином, это рас пу тс тво или меньше разврата, а вмес то этог о ис полня йтес ь дух ом, буквально г оворя друг друг у в пс алмах , г имнах и дух овных пес ня х , поющих и творя щих му зыка в ваших с ердц ах , к ог да Гос подь благ одарит Бог а-Отц а за

вс е и вс е эти причас тия , поющие, г оворя щие, благ одаря щие, они

вс е возвращаютс я и изменя ют к оманду , чтобы наполнитьс я дух ом, и я

ду мают, что они прос то объя с ня ют и опис ывают, что это значит, что это значит х отя выг ля дит интерес но, и опя ть же, здес ь анг лийс кий

переводы различаютс я , что нам делать с о с тих ом 21, к оторый наиболее анг лоя зычен? переводы, к ажетс я , переводя тс я к ак отдельный с тих , а нек оторые из них даже начать новый абзац , но на с амом деле с тих 21 подчиня етс я друг друг у

В с тих е 21 г оворитс я , что г лаг ол « подчинить» — еще одно причас тие в этой с трок е. причас тия , это, вероя тно, вос х одит к к оманде быть заполненной

# Machine Translated by Google

## 12

дух , поэтому лучший с пос об прочитать этот текс т - не напиватьс я вином, но ис полня йтес ь дух ом, что означает разг овор с одним друг ой в пс алмах вос певает дух овну юпес нь, поет и му зиц ирует Гос подь вс ег да благ одарит Бог а-Отц а за вс е и подчиня етс я

друг друг у, поэтому подчиня тьс я друг друг у — это час ть тог о, что значит наполня йс я дух ом так г рамматичес ки, что ты делаешь с этим с тих ом

и даже с равнение анг лийс ких переводов может иметь значение в

то, к ак вы интерпретиру ете этот текс т, еще одна вещь, на к отору юс ледует обратить ос обое внимание. в анг лийс к ом переводе с анг лийс кими переводами это даже можно с делать

но иног да лучше с делать это с г речес ким

текс т, то ес ть обратить внимание на так ие с оединители, к ак « но» и « и».

и поэтому и и вс я кий раз, или потому или из-за тех с лов, которые

функц ия с вя зи для с оединения с лов или даже предложений или даже предложений

или даже иног да абзац ы, поэтому важно понимать с илу Р азъемов еще раз « поэтому » и « но» и « из-за»

это или что-то в этом роде, я пыталс я определить, что это г оворит о с вя зь с лов, абзац ев или предложений друг с друг ом, к оторая

час ть помог ает с нова прос ледить поток мыс ли через отрывок до

расс матривать различные литерату рные типы, это, вероя тно, более важно ос обенно в эпис толя рной литерату ре, к оторая час то завис ит от жес тк ог о

с вя зать арг у мент, к оторый перемещаетс я от с трок и к с трок е, от с тих а к с тих у или что-то еще

Опя ть же, с повес твовательной литерату рой нас в ос новном интерес у ют с вя зь между абзац ами и тем, к ак развиваетс я ис тория , поэтому иног да Детальная г рамматик а с амих с тих ов и предложений не так х ороша. важно то, что проис х одит на уровне ис тории и абзац а, эээ

друг ое дело с разъемами и это не единс твенный с пос об

определя ть с вя зи между предложения ми иног да вс е равно придетс я определить, к ак ая с вя зь между этим с тих ом и тем

то, что идет до этог о, или то, что идет пос ле нег о, или что так ое

отношение этог о абзац а к предыду щему , но даже с

разъемы, даже ес ли у вас ес ть так ие разъемы, к ак « поэтому » или « поэтому » а но или потому что или для тог о или что-то в этом роде даже тог да

иног да трудно с к азать, что они с вя зывают, а они?

прос то с оединя я два с лова, они с оединя ют предложения , они?

с оединя ющие абзац ы, поэтому вс е, что я г оворю, это то, что вам нужно работать с текс т и попытай тес ь выя с нить функц июк аждог о раздела, что что так ое

# Machine Translated by Google

## 13

это предложение здес ь делает, что здес ь делает этот с тих , к ак оно работает во вс ем абзац е х ороший пример - это даже я ду маю, что в

в анг лийс к ом переводе рас крыто в анг лийс к ом переводе - римля не

г лава 5 и с тих 12 — это раздел, с к оторог о начинаетс я с равнение, к оторое

### Павел делает с равнение между Хрис том и Адамом, г де он с равнивает и противопос тавля ет то, что

то, что Адам с ог решил, что это с делало с человечес твом, к оторое

теперь, э-э, ис правлено и обращено вс пя ть одним дейс твием Иис ус а Хрис та

пос ту пок Хрис та, э-э, пос лу шание Хрис та, то ес ть ег о с мерть на крес те, это

с равнение и к онтрас т между Адамом и Хрис том вводитс я

интерес ная к онс трукц ия , о к оторой в большинс тве анг лийс ких переводов прос то г оворитс я поэтому я с мотрюна верс июniv, там напис ано, что так же, к ак г рех

вошё л в мир через одног о человек а, друг ие переводы мог ут быть немног о

более деревя нным и буквальным и перевес ти ег о ближе к г речес к ому текс ту, к оторый именно из-за этог о буквально из-за этог о точно так же, к ак г рех вошел в

мир, и он перех одит к с равнению, вопрос в том, что

из-за этог о, очевидно, это ук азывает на то, что что-то произошло

произошло ранее, что я вля етс я причиной этог о с равнения между Адамом и

Гос поди, что-то, что тольк о что с к азал Павел, я вля етс я причиной из-за этог о из-за что-то, что он тольк о что с к азал, теперь он начинает с равнивать Адама и

Гос поди, но именно из-за этог о Павел имеет в виду дис кусс ию из-за тог о, что это так ое, Пол сс ылаетс я , например, на

предыду щий с тих в г лаве 11 г лавы, прос ти, с тих 11, г лава 5 Пос лания к Р имля нам

Павел зак анчивает с ловами, что не тольк о это так , но и мы теперь раду емс я Бог у. через Гос пода нашег о Иис ус а Хрис та, через к оторог о мы теперь полу чили примирение, так это из-за этог о зая вления или это

из-за этог о или поэтому с ледует вернутьс я к г лаве 5 1

по 11 относ итс я ли это ко вс ем первым 11 с тих ам г лавы 5?

или это проис х одит раньше, возможно, это проис х одит вплоть до г лавы 3 Стих 21, г де Павел начинает отк рыто обс уждать оправдание верой .

или это вос х одит к первой г лаве и с тих у 18, что я вля етс я с воег о рода начало тела пис ьма римля нину, ну, вы знаете

иног да будет с ложно с к азать точно, ты знаешь, что делаешь

некоторые из тех , ког да я вижу « поэтому » или « из-за» или « э-э», или « ког да бы то ни было», или

с ледовательно, или так ое с лово, к ак это, иног да будет

трудно поня ть, что это с вя зано с тем, к ак далек о мне с ледует идти назад, это вс е час ть г ерменевтик и и интерпретац ии, и попытк а положить

# Machine Translated by Google

## 14

текс т вмес те, чтобы придать ему с мыс л, боря с ь с г рамматик ой с помощью с вя зь предложений , с лов, абзац ев и тому подобног о с

отойдем от г рамматик и и кратко обс удим, э-э, и рас ширим

от прос то с лов к изучениютог о, как с лова объединя ютс я в

предложения и абзац ы, чтобы рас ширить и расс мотреть вс юлитературную

контекс те, поэтому вам нужно задать вопрос в более широк ом с мыс ле и пос мотреть, как мой отрывок впис ываетс я в более широкий контекс т или литературный поток

вс юкниг у или, более конкретно, ес ли я имеюдело с текс том в

с тарый Новый З авет, как он с вя зан с тем, что было до нег о, как

оно вырас тает из этог о, как оно г отовитс я или с вя зано с тем, что будет пос ле вам нужно уметь объя с нить, как ваш текс т впис ываетс я в

контекс те очень прос тая иллюс трац ия тог о, нас колько это важно и как это с мешно даже в наши дни иг норировать это, никто из нас не х одит в

в киномаг азин, или в крас нуюкоробку, или что-то в этом роде, и мы проверя ем фильм, который мы никог да не видели, берем ег о домой и вс тавля ем в DV D-плеер и тог да, возможно, мы, э-э, ког да выбор с ц ены и с ц ена меню

поя вля етс я выбор, и мы проверя ем, что выбираем с ц ену 17, а затем, возможно, ког да мы добираемс я до с ц ены 17, перематываем ее в с ередину, а затем с мотрим

10 минут этог о, я ожидал, что вы ос танетес ь в замешательс тве и поня тия не имея , что проис х одит в мире, вы х отите знать, как

развиваетс я вс я ис тория , вы х отите знать, как развиваетс я с южет или как арг умент

разворачиваетс я и развиваетс я так, что вы можете поня ть любой раздел в

то же с амое можно с казать и о библейс к ом текс те, я с читаюег о одним из с амых

важные вещи, которые вы можете с делать в г ерменевтике или интерпретац ии

Библейс кий текс т зак лючаетс я в том, и одним из наиболее ц енных ас пек тов я вля етс я возможнос ть

объя с ните, как ваш текс т с пос обс твует арг ументу, который проис х одит

объя с ните, к ак ваш текс т впис ываетс я в то мес то, г де он нах одитс я , что он там делает, что будет

отс утс твовать, ес ли бы ег о не было, что это с пос обс твует арг ументу как это с очетаетс я с предыду щим разделом или вырас тает из нег о?

г отовьтес ь к тому , что будет пос ле нег о и опя ть же там мог ут быть с амые разные типы отношений час то завис я т от тог о, имеете ли вы дело

с повес твовательной литературой или вы имеете дело с эпис толя рной литературой?

В литературе может быть нес колько типов отношений между

абзац ы в более широк ом контекс те, более широкие разделы текс та там возможно, это с корее х ронолог ичес кая с вя зь, вы найдете это

ос обенно в повес твовании, х отя мы даже в повес твовании г оворили, что вещи

# Machine Translated by Google

## 15

не вс ег да рас положены в х ронолог ичес к ом поря дке, но нек оторые с обытия мог ут быть рас положены в х ронолог ичес к ом поря дке, иног да определенные разделы мог ут объя с нить что-то, что идет перед вашим текс том, может быть иллюс трац ией, к оторая идет

о чем-то, что было до этог о, ваш текс т может быть причиной

что-то, что проис х одит до этог о или пос ле нег о, может иметь причину и

взаимос вя зь эффек та, это может быть взаимос вя зь вопрос а и ответа в вашем текс те может быть ответом на вопрос , к оторый был подня т в предыду щем текс те, ваш

текс т может быть орг анизован по час тному или общему принц ипу .

ваш текс т может с одержать детали общег о утверждения или может быть общее резюме, нек оторые к онк ретные примеры, вот и вс е

виды возможных взаимос вя зей, с равнение и к онтрас т в вашем текс те быть к онтрас том или с равнением с чем-то, что было до этог о, так что

прос то будьте внимательны к ря ду возможнос тей тог о, к ак и что более важно, чем эти я рлыки - это прос то возможнос ть объя с нить, что у меня , что у тебя в текс те делать там в с воем к онтек с те, к ак это вырас тает из тог о, что было раньше, к ак

относ итс я ли оно к тому , возник ает ли оно и с ливаетс я с тем, что с ледует за ним, и с нова временами это может быть с амым важным, на мой взг ля д, ас пек том

интерпретиру я библейс кий текс т, иног да мы неправильно понимаем текс т или, по край ней мере, не понимать ег о я с но, пок а не пой мем, к ак он

в более широк ий к онтек с т впис ываетс я очень прос той пример, к оторый мног ие друг ие тоже ук азывали на это, но это прос той и с воег о рода

прос той отправной точк ой для размышлений о к онтек с те я вля етс я пример из Филиппий ц ам, г лава 4 и с тих 13, к оторые вы, к ак и я , вероя тно, с лышали

ц итируетс я по-разному , и в г лаве 4, с тих е 13 Павел г оворит, что я

мог у с делать вс е через Тог о, К то дает мне с илы в завис имос ти от твоег о перевод, и поэтому мы берем этот текс т и ис пользу ем ег о для обос нования

по разным вещам я мог у я мог у с дать экзамен, к оторый , к ажетс я , приближаетс я

большой и с лишк ом с ложный , и я не чувс твуюс ебя г отовым к этому , потому что я мог у с делать с о вс ем, что дает мне с илу во Хрис те, я мог у с правитьс я

трудные члены с емьи, родс твенник и или друзья , потому что я мог у вс е

вещи через Хрис та, поэтому обычно это применя етс я к облас тя м нашей жизни различные облас ти, к оторые нам к ажу тс я трудными, но на к оторые мы можем положитьс я Сила Хрис та поможет нам преодолеть эти препя тс твия или дос тичь

эти задачи к ажу тс я возможными, и я не х очу отриц ать, что это

дейс твительно так, но я х очу с прос ить, что означает этот с тих , как Павел выг ля дит

ис пользовать ег о, что может, к ак это с пос обс твует арг у менту , к ак это

# Machine Translated by Google

## 16

относ я тс я к тому , что предшес твует этому , и пос ле нег о, обратите внимание на г лаву 4. с тих 13, ес ли вы отс ту пите, и я начну с о с тих а 10. Павел г оворит, что я раду юс ь

очень в Гос поде, что ты по крайней мере возобновил заботу обо мне

дейс твительно, вы были обес пок оены, но у вас не было возможнос ти пок азать это. не г оворюэтог о, потому что я в нужде, поэтому он реаг ирует на бес пок ойс тво филиппий ц ам, и он г оворит, что я г оворюэто не потому , что мне не нужно

потому что я х очу, чтобы ты дал мне кое-что, и он г оворит, потому что я научилс я

быть довольным при любых обс тоя тельс твах , я знаю, что такое быть в

нужно ли мне знать, что значит иметь мног о, я узнал с екрет быть довольным в любой с итуац ии, будь то с ытый или г олодный

живете ли вы в изобилии или в нужде, вот с екрет тог о, как быть довольным

в любой с итуац ии, независ имо от тог о, г олодны ли вы, нуждаетес ь и боретес ь чтобы выжить или у тебя мног о денег , я мог у с делать вс е через

Хрис тос , укрепля ющий меня , г лава 4, с тих 13, имеет в виду с лова Павла.

с пос обнос ть Хрис та, позволя ющая ему быть довольным в любых обс тоя тельс твах , независ имо от тог о,

имеет изобилие или он изо вс ех с ил пытаетс я выжить и зарабатывать на жизнь

с у щес твование, поэтому иног да ваша с пос обнос ть помес тить текс т в ег о контекс т будет оказывают г лубокое влия ние на то, как вы понимаете текс т, и даже помог ают

во избежание недоразумений позвольте мне привес ти вам пару примеров, я начну с нами парочк а из Ветх ог о З авета о том, как понимать

контекс т или то, как развиваетс я с пор и как это может изменить с итуац ию в понимании библейс ког о текс та первый пример, который я х очу взя ть ис пользование Ветх ог о З авета проис х одит из повес твования , и это книг а Ис х ода и ос обенно г лавы Ис х ода. Ис х од, г лава 18, которая я вля етс я

ис тория о том, как тес ть Иофора Моис ея пос етил ег о, и Иофор пришел к нему Моис ея , и он видит в Моис ее с воег о рода лидера израильс ког о народа.

одной из ег о обя заннос тей я вля етс я роль с удьи, и поэтому Джетро прих одит к пос ещает Моис ея и видит, что он дейс твует как с удья , и Моис ей с ог лас но Джетро Мозес вернулс я , прак тичес ки изнурен и утомлен.

потому что он пытаетс я разобратьс я с о вс еми, и вс е раздувают эти дела до мас штабов и малые значительные и незначительные для Моис ея , чтобы решить и решить

он вроде как с удья , и Джетро видит это и

наблюдает за этим и прих одит к выводу, что это дейс твительно нех орошо, Моис ей, ты изматываете с ебя , пытая с ь с делать с лишк ом мног о, вы берете на с ебя вс е это

большие и маленьк ие дела и их урег улирование, и ты не можешь этог о с делать, ты не можешь

с делайте это х орошо, чтобы решение Джетро заключалос ь в том, что вам нужно делег ировать второс тепенные дела

# Machine Translated by Google

## 17

друг им квалифиц ированным с удья м, а вы прос то берете с амых важных и так это то, что делает Моис ей, и к онец 18-й г лавы приводит это к

зак лючение, теперь вопрос в том, почему эта ис тория об ис х оде произошла

множес тво предложений , и эта ис тория мог ла бы с делать нес к ольк о вещей , к оторые я не х очу с к азать, что то, что я с обираюс ь с к азать, это единс твенное, что он делает

но одно из наиболее рас прос траненных ис торичес ких предположений

с ис торик о-к ритичес ким подх одом тольк о что увидел эту ис ториюв ис х оде 18 к ак опис ание и объя с нение проис х ождения с удебной с ис темы Израиля . вот так и возник ла так ая ис тория , расс к азывающая или опис ывающая , г де

с удебная с ис тема в ис тории Израиля возник ла, по край ней мере, в более попу ля рные

В литерату ре очень рас прос траненное объя с нение - это 18-я г лава Ис х ода, расс к азывающая нам или предс тавля ет с обой отчет о важнос ти делег ирования ответс твеннос ти, поэтому г лава

18 в ос новном учит х рис тиан, что мы не должны пытатьс я делать что-то напрас но.

наша с обс твенная и ее инс трукц ия о том, к ак делег ировать полномочия и делег ировать ответс твеннос ть в деловом мире или в друг их наших начинания х или даже в

ц ерк овные с иту ац ии и к онтек с ты с лужения или орг анизац ии, так что речь идет о делег ирование ответс твеннос ти и мы нах одим в инс трукц ия х , почему и

к ак это с делать, однак о для меня это ключ к пониманиюэтог о

ис тория в г лаве 18 зак лючаетс я в том, чтобы с нова помес тить ее в более широк ий к онтек с т,

с прос ить, как это с вя зано с тем, что было раньше, и как это впис ываетс я в

повес твование в к онтек с те, в к отором вы заметили одну вещь, это

с нова иг нориру я разделение на г лавы и с тих и, к оторые очень мог ут быть очень важно, что мы с к азали раньше, что разделения на г лавы и с тих и не с у щес твует, чтобы обозначают перерывы или разделы, они в ос новном с у щес тву ют тольк о для тог о, чтобы

помог ите нам вс ем добратьс я до нужног о мес та в текс те, поэтому иг нориру я г лаву 18, что интерес на 18 г лава, ис тория Моис ея , Иофора и Моис ея .

меня утомля ют вс е эти дела, и Джетро прих одитс я г оворить им, чтобы они не делали

не делай те этог о, отдай те менее важные дела к ому -то друг ому и возьмите на с ебя ос новные для с ебя , это проис х одит с разу пос ле ок ончания ис тории

в к онц е г лавы расс к азываетс я о битве Израиля с амалик итя нами.

17 и ес ли вы помните, эта ис тория интерес на еще и потому , что Израиль

ис пользу ет довольно интерес нуювоенну юс тратег ию, на к оторой с тоит Моис ей г ору и наблюдаюза этой битвой и пок а он держит руки подня тыми

ег о руки подня ты вверх , Израиль побеждает, но это интерес но я зык Моис ея ус тал, он ус тал и ус тал, и к ог да ег о

падение ору жия Израиль начинает проиг рывать, к ог да он поднимает их обратно, они выиг рывают, но он

# Machine Translated by Google

## 18

### не может их удержать, поэтому ему прих одитс я иметь двух человек , к оторые, по с ути, поддерживают

поднимите руки вверх и поднимите их так , чтобы Израиль одержал победу над амалик итя не, вот это интерес но, у вас дейс твительно ес ть эти двое

ис тории, г де Моис ей изображаетс я очень человечным и очень с лабым. с лишк ом туг о, он не может с правитьс я с о вс еми с удебными делами

в г лаве 18 они изматывают ег о, он не может этог о с делать в г лаве 17

битва амалик итя н он не может даже протя нуть руки, это ег о утомля ет

и ему нужно, чтобы кто-нибу дь помог ему и подня л руки вверх , чтобы ты, ты, ес ть эта интерес ная к артина, г де Моис ей изнурен и утомлен, и

будучи с лабым, он не может этог о с делать, х м, интерес но, но к ог да ты это помещаешь даже в более широк ом к онтек с те, позже, в г лаве 20 Моис ей

тот, кто взой дет на г ору Синай и с верг нет зак он в к онтек с те миг ания и г рома и молнии и тд и тп

и даже до этог о, ес ли вы вернетес ь назад, это с танет час тью

ис тории Израиля , к оторая начинаетс я с тог о, что Моис ей выводит Израиль из Ег ипет, так что именно он с обирает их и выводит из Ег ипта.

э, разделя ет К рас ное море, подня в с вой пос ох , он, э, обес печивает

с верх ъес тес твенным образом он обес печивает их провизией , он обес печивает водой в рок и т. д. и т. п. для израильтя н, поэтому интерес но, что Моис ей

изображен почти с верх ъес тес твенным образом на протя жении вс ег о повес твование об ис х оде, начинающеес я с ос вобождения Израиля через К рас ное море, пу с тынюи вс е пу ти, по к оторым Моис ей

ору дие с верх ъес тес твенног о обес печения , к ажетс я , у ег о с отру дник ов почти ес ть с верх ъес тес твенные к ачес тва, но теперь в г лаве 18, а так же в этой

битва с амалик итя нами в 17 г лаве Моис ея изображаетс я к ак

этот с лабый человек , к оторый ус тает и не может этог о с делать, и

Вопрос в том, почему автор изобразил Моис ея в так их терминах , к ог да, к ог да

он почти с тал с у перг ероем, на с амом деле в одном к омментарии это было замечено до этог о момента Моис ея изображали в с верх ъес тес твенных терминах , теперь он изображаетс я с лабым, э-э, и очень человечным человек ом, к оторый не может

даже держать ег о руки вверх , чтобы они выиг рали битву, с к оторой он не с правитс я вс е эти с лучаи ег о утомля ют и к ак мы это понимаем

ис тория в г лаве 18 в с вете этог о более широк ог о к онтек с та, а в с леду ющем

с еанс , я х очу вернутьс я к этой ис тории, и мы пос тараемс я ответить на этот вопрос вопрос , к ак в 18-й г лаве расс к азываетс я об ис х оде, это изображение Моис ея и

вы знаете, ег о изображают очень с лабым человек ом, к ак это работает?

# Machine Translated by Google

## 19

в более широк ом контекс те ис х ода и как это меня ет с итуац ию

## в том, к ак мы это читаем.

2